

聯合呈獻 CO-PRESENTED BY

興傳奇
Hsing Legend Theatre
傳奇青年劇場

九年劇場
NINE YEARS THEATRE

邏輯基礎是道德 科技根本是人性
TECHNOLOGY OF HUMANITY



國藝會 表演藝術國際發展專案

興星計劃：《八仙變數》興傳奇 x 新加坡九年劇場 - 三年國際創作交流暨演出計劃

執行單位：興傳奇青年劇場

目錄

成果報告書

壹、	計畫目標	4
貳、	計畫內容與執行過程說明.....	5
參、	計畫效益評估說明	31
肆、	對於團隊及國內藝文工作者之啟示.....	33
伍、	參與者與外界對計畫之回饋意見或建議	34
陸、	國際連結名單與資料.....	50

壹、 計畫目標

興星計畫：《八仙變數》興傳奇 x 新加坡九年劇場 - 三年國際創作交流暨演出計畫的緣起是在 2018 年 1 月之際，當代傳奇劇場暨興傳奇青年劇場之國際部經理 - 蔡金慧參與紐約 ISPA (國際演藝協會) 會議，因緣際會與新加坡文化局副局長郭茵茵碰面，相談甚歡之下引介新加坡演出經驗豐富的九年劇場，期許可促成臺灣及新加坡的合製創作。而後於 2018 年 6 月邀請九年劇場總監 Nelson Chia 至台中歌劇院欣賞當代傳奇劇場製作之《水滸 108II - 忠義堂》，讓他能就其中興傳奇青年劇場演員表現評估是否進一步合作，演出後 Nelson 對於青年演員散發的表演能量多有稱許，也看到未來有和這批青年京劇演員碰撞出不同火花的可能性，於是便決定開始共製計畫。

而「表演藝術國際發展專案」由 2003 年開辦的「表演藝術追求卓越專案」轉型而來，鼓勵表演藝術團體製作推廣優質作品、投入國際深度交流與長期合作，期望進一步建構台灣表演藝術的國際網絡連結能量，從過往一次性交流展演性質轉變為長期經營、持續滾動，發揮既深且遠之影響力，這與興星計畫：《八仙變數》興傳奇 x 新加坡九年劇場 - 三年國際創作交流暨演出計畫的初衷不謀而合，因此本計畫獲得國藝會的大力支持。

興星計畫：《八仙變數》興傳奇 x 新加坡九年劇場 - 三年國際創作交流暨演出計畫的最終計畫目的是達成台灣及新加坡兩國之間的深度交流，讓現代劇場背景的九年劇場了解興傳奇青年劇場的傳統戲曲底蘊，同時也讓傳統戲曲背景的興傳奇青年劇場開拓現代戲劇的表演方式，雙方達成融合。此外，由於新加坡劇團和台灣劇團在實質上深度合作及共製作品的例子不多，且新加坡劇團也少有機會在台灣地區呈獻演出，以至於台灣劇場界和觀眾對於新加坡劇團的了解甚少。此次合作，醞釀多時，希望台灣劇團能藉此打入國際市場，將青年京劇演員推向國際，與國外藝術家進行文化交流，開啟國外藝術家對於傳統戲曲的認識及興趣，進而開拓作品的延續性和多面性。

貳、 計畫內容與執行過程說明

興星計劃：《八仙變數》興傳奇 x 新加坡九年劇場 - 三年國際創作交流暨演出計劃分為三部分--

1. 新加坡、台灣兩地的工作坊
2. 新加坡、台灣兩地的演出
3. 參與 ISPA 推介會

在 2018 年至 2019 年間，我們展開計畫，首先完成了台灣團隊赴新加坡參與工作坊。後來因為疫情關係，導致後續計畫延宕。而終於在 2023 年，我們重新啟動計畫，展開無數次的線上製作會議與設計會議，並完成了新加坡團隊來台參與工作坊暨演出排練、台灣及新加坡兩地的演出！接下來，我們將針對這個部分進行報告。

一、兩地工作坊暨演出排練

【新加坡】

1. 鈴木忠志演員訓練法：

- 踏步練習：Nelson 跟 Mia 一開始先跟大家介紹了「鈴木忠志演員訓練法」，強調在現代劇場當中以肢體的重心跟掌控度為重點的訓練，藉以達到演員能量的收放自如，第一個練習是要我們利用股外側肌、股外頭肌的力量，將腿抬起、腳板與地面平行，控制重心放低，上半身的肌肉放鬆，讓腿部的重量落在地板上，並且相信地板。



- SLOW TEN: 第二個練習比較像是第一個練習的進階版，之所以叫「slow ten」Nelson 說是因為要把腳步跟動作放得更慢，ten 則是日本人在練習時哼歌會發出類似「ten ten ten」的聲音，因此而得名。在這個練習中，大家必須要把所有的步伐放慢，因此全身重量的分部會更明顯的體現出來，包括腳尖、前掌、腳跟等等的受力都會因為慢下來而產生感官放大的作用，Nelson 說這個練習是為了讓學員能夠去觀察自己的肌肉和身體出力的感覺。



2. 觀點訓練法：

- 群體與個體：一開始 Nelson 要求大家散布在排練場的各個角落，並且依照自己心裡面所想去的地方自由遊走，同時觀察空間中的分布，感覺一下在這個空間中哪一個地方人特別多？哪個地方人特別少？盡量地去平衡，把自己當成宇宙中的一個分子，在這個世界裡面維持著「平衡」的作用。接著速度開始改變，大家也被要求「不用再」維持平衡，想去哪裡就去哪裡，可以走得快一點，也可以走得慢一點，可以自在的舞動自己的身體，跟身邊的人產生互動，感覺自己跟別人之間的距離。



- 移動與速度：接著 Nelson 說要讓大家做一個小小的實驗，方才要大家先呈現自己所準備好的傳統戲身段，在經過剛剛的練習之後，他希望大家能夠對原本的動作做一些改變和調整，也許這個對於大家來說是不倫不類的、是悖逆他們傳統所學的，但因為這是一個小小的肢體實驗，並不是正式的演出，希望大家可以放開心胸來嘗試。原本大家聽完 Nelson 的解釋都還不是太懂要怎麼做，由瑞宇第一個自告奮勇的上台示範，他改變了原本出場的節奏，彷彿是跳脫了鑼鼓點一樣，在原本很快速俐落的動作上他放慢了速度，做得更緩慢，反而更加強了武旦的嬌媚，雖然看起來不是很習慣，但整段表演的確多了一些不同的感覺，在後續的討論中，Nelson 說「好像達到了某種幻化」、「原本京劇的身段經過一些實驗的調整竟然可以達到完全不一樣的質地，非常奇妙」，他也要求後面上來示範的人都可以試著讓自己真的「看見」他們的人物要「看見」的東西。Nelson 希望大家能夠盡量去「看見」人物看到的畫面、「聽到」人物聽到的言語、「想到」人物心中也許沒有透過台詞說出來的那些心思。



- 工作進度

日期：2018/11/18(一)至 2018/11/30(六)

星期一	星期二	星期三	星期四	星期五	星期六	星期日
18 / 11 月	19	20	21	22	23	24
1000 – 1300 暖身 觀點訓練 / 九年演員功課	1000 – 1300 暖身 鈴木訓練	1000 – 1300 暖身 觀點訓練 / 九年演員功課	1000 – 1300 暖身 鈴木訓練	1000 – 1300 暖身 鈴木訓練		休息
1300 - 1430午餐						
1430 – 1700 鈴木訓練 1700 – 1900 晚餐 1900 – 2200 觀摩 鈴木與觀點 訓練站 (公開訓練平台)	1430 – 1600 觀點訓練 / 九年演員功課 1600 – 1730 劇本創作討論*	1430 – 1730 戲曲身段學習 【生】	1430 – 1600 鈴木訓練 / 觀點訓練 1600 – 1730 劇本創作討論*	1430 – 1730 戲曲身段學習 【旦】	1700 – 1900 聚餐 2000 – 2200 觀賞演出 舞人舞團二團	

星期一	星期二	星期三	星期四	星期五	星期六	星期日
25	26	27	28	29	30	1 / 12 月
1000 – 1300 暖身 觀點訓練 / 九年演員功課	1000 – 1300 暖身 觀點訓練 / 劇本創作討論*	1000 – 1300 暖身 鈴木訓練 / 觀點訓練	1000 – 1300 暖身 觀點訓練 / 九年演員功課	1000 – 1700 烏敏島一日遊 觀點訓練 / 劇本創作討論*		興傳奇團員回台
1300 - 1430午餐						
1430 – 1700 鈴木訓練 / 觀點訓練	1430 – 1730 戲曲身段學習 【淨】	1430 – 1730 戲曲身段學習 【醜】	1430 – 1600 觀點訓練 / 劇本創作討論*			
1700 – 1900 晚餐			1600 – 1730 總合練習			
1900 – 2200 參與 鈴木與觀點 訓練站 (公開訓練平台)	1900 – 與台灣代表處 聚餐		濱海藝術中心 節目策劃人員出席		1800 – 工作坊結束聚餐	

【台灣】

1. 工作坊暨演出排練

- 首批來台的新加坡團隊有導演謝燦杰、製作人徐山淇、演員莊舒怡、演員洪正恆，他們於 8 月 20 日抵達台灣，而我們雙方在次日也就是 8 月 21 日正式開始工作坊暨演出排練。由於雙方的核心團員皆有“變數”，再加上時隔久遠，因此 Nelson 前期再一次幫大家複習鈴木忠志演員訓練法及觀點訓練法。



- 工作進度

日期：2023/8/21(一)至 2023/9/15(五)

星期一	星期二	星期三	星期四	星期五	星期六	星期日
八月 21 9am – 1230pm	22 9am – 1230pm 暖身 訓練/工作坊	23 9am – 1230pm 暖身 訓練/工作坊	24 9am – 1230pm 暖身 結構 序, 1	25 9am – 1230pm 暖身 結構 4, 5	26	27
1pm – 5pm 暖身 訓練/工作坊	1.30pm – 5pm 讀劇本/討論	1.30pm – 5pm 讀劇本/討論	1.30pm – 5pm 結構 2, 3	1.30pm – 4.30pm 服裝 / 造型		
28 9am – 1230pm	29 9am – 1230pm 暖身 結構 8, 9	30 9am – 1230pm 暖身 細排 序, 1	31 9am – 1230pm 暖身 細排 2, 3	九月 1 9am – 1230pm 暖身 細排 4, 5	2	3
1pm – 5pm 暖身 結構 6, 7	1.30pm – 5pm 結構 尾聲/連戲	1.30pm – 5pm 細排 1, 2	1.30pm – 5pm 細排 3, 4	1pm – 5pm 訪問 製作會議 (如有需要)		

星期一	星期二	星期三	星期四	星期五	星期六	星期日
4 9am – 1230pm	5 9am – 1230pm 暖身 細排 6, 7	6 9am – 1230pm 暖身 細排 9, 尾聲	7 9am – 1230pm 暖身 選段細排	8 730-830am 訪問 10am – 1pm 暖身 選段細排	9	10
1pm – 5pm 暖身 細排 序至 5	1.30pm – 5pm 細排 7, 8	1.30pm – 5pm 粗略連排	1.30pm – 5pm 粗略連排	2pm – 5pm 製作會議 (如有需要)		新加坡設計師 抵台
11 9am – 1230pm 暖身 選段細排	12 9am – 1230pm 暖身 選段細排	13 9am – 1230pm 暖身 選段細排	14 9am – 1230pm 暖身 選段細排	15 9am – 1230pm 暖身 選段細排	16	17
1.30pm – 5pm 連排	1.30pm – 5pm 連排	1.30pm – 5pm 連排	1.30pm – 5pm 連排	1.30pm – 5pm 製作會議 (如有需要)		

【宣告記者會】

為了將此計劃及演出的行銷做到最大化，我們正式向媒體記者們遞出邀請，辦理了宣告記者會。不僅希望能夠讓台灣民眾知道本次難得的跨國合作，更是希望能夠刺激票房。



二、台灣及新加坡兩地的演出

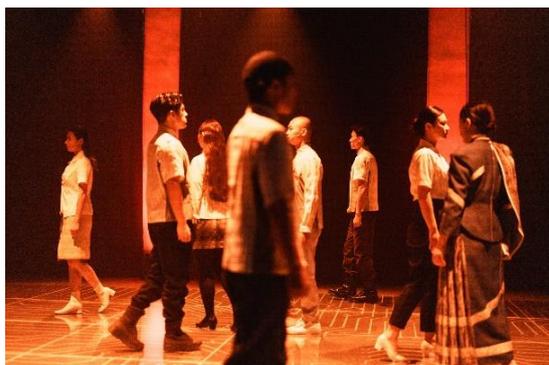
【台灣場次】 *首演暨演後酒會

2023.09.22(五) 19:30 板橋放送所本體-傳奇光影沉浸劇場

2023.09.23(六) 14:30 板橋放送所本體-傳奇光影沉浸劇場

2023.09.23(六) 19:30 板橋放送所本體-傳奇光影沉浸劇場

2023.09.24(日) 14:30 板橋放送所本體-傳奇光影沉浸劇場



● 工作進度

日期：2023/9/18(一)至 2023/9/24(日)

《八仙變數》臺灣站演出行程表			
Immortal Variables Tech Week Schedule in Taiwan			
Day 天數	Date/Time 時間	Description 說明	Call time¬e 備註
Stp. 18 (Mon) 9/18 星期一			
Day 1	0900-1200	Loding & LX pre-hang & sound & set auditorium & Mark & LED strip pre-hang 掛燈配線、音響架設、觀眾席架設、馬克、燈條前置	0900 燈光、音響、舞台
	1200-1300	Lunch 午餐	
	1300-1700	LX pre-hang & sound & subtitle set up & set curtain & LED strip pre-hang 掛燈配線、音響架設、字幕投影架設、布幕、燈條前置	字幕投影測試
	1700-1800	Dinner 晚餐	
	1800-2200	LX system and Focus & sound system & LED strip pre-hang & Acrylic pre-hang 燈光系統完成、調燈、音響系統、燈條前置、壓克力前置	壓克力第一批到、貼膜
Stp. 19 (Tue) 9/19 星期二			
Day 2	0900-1200	LX Focus & Acrylic pre-hang 調燈、壓克力前置	0900 燈光、舞台 壓克力第二批到
	1200-1300	Lunch 午餐	
	1300-1700	Set acrylic and LED strip & sound check 壓克力、燈條架設、音響校正	壓克力貼膜
	1700-1800	Dinner 晚餐	
	1800-2200	Set cue & backstage setup 燈光做畫面、後臺架設(道具、服裝快換區)	
Stp. 20 (Wed) 9/20 星期三			
Day 3	0900-1200	Set cue & set intercome 燈光做畫面、架設intercome	0900 燈光、舞台、1000 音響
	1200-1300	Lunch 午餐	
	1300-1400	Sound level 定音量	
	1400-1500	Into Costume & mic check 著裝、戴麥試音	
	1500-1700	Spacing 演員走位	
	1700-1800	Dinner 晚餐	
	1800-1900	Preset & mic check 清臺、戴麥試音	
	1900-2200	Technical Dress Rehearsal 著裝技排	
	Stp. 21 (Thur) 9/21 星期四		
Day 4	1000-1200	Tech Note 技術調整	
	1200-1300	Lunch 午餐	
	1300-1700	Tech note & makeup 技術調整、演員梳妝	1500 演員梳妝
	1700-1800	Dinner 晚餐	
	1800-1900	Preset & mic check 彩排前準備、戴麥試音	
	1900-2030	Dress Rehearsal 總彩排	
	2030-2130	Note 筆記	
	2130-2200	Tech note 技術調整	
Stp. 22 (Fri) 9/22 星期五			
Day 5	1000-1300	TBD 技術保留	
	1300-1700	Tech note & makeup 技術調整、演員梳妝	1500 演員梳妝
	1700-1800	Dinner 晚餐	
	1800-1900	Preset & mic check 演前準備、戴麥試音	
	1900-1930	Open hoouse 觀眾入場	
	1930-2100	Premiere 首演	
	2100-2200	Cocktail party 首演慶功	Part A
Stp. 23 (Sat) 9/23 星期六			
Day 6	1000-1200	TBD & Makeup 技術保留、演員梳化	1000 演員梳妝
	1200-1300	Lunch 午餐	
	1300-1400	Preset & mic check 演前準備、戴麥試音	
	1400-1430	Open hoouse 觀眾入場	
	1430-1600	Show#2 演出2	
	1600-1700	Note & break 筆記、休息	
	1700-1800	Dinner 晚餐	
	1800-1900	Preset & mic check & set camera 演前準備、戴麥試音、攝影架機	
	1900-1930	Open house 觀眾入場	
	1930-2100	Show#3 演出3	錄影場
	2100-2130	Post-performance Talks 演後座談	
	2130-2200	Note 筆記	
Stp. 24 (Sun) 9/24 星期日			
Day 7	1000-1200	TBD & Makeup 技術保留、演員梳化	1000 演員梳妝
	1200-1300	Lunch 午餐	
	1300-1400	Preset & mic check 演前準備、戴麥試音	
	1400-1430	Open hoouse 觀眾入場	
	1430-1600	Show#4 演出4	
	1600-1800	STRIKE 拆台	
	1800-1900	Dinner 晚餐	
	1900-2100	STRIKE & Load out 拆台、裝貨	打包上貨機用品

【新加坡場次】

2023.10.06(五) 20:00 Ngee Ann Kongsi Theatre @ Wild Rice, Funan

2023.10.07(六) 15:00 Ngee Ann Kongsi Theatre @ Wild Rice, Funan

2023.10.07(六) 20:00 Ngee Ann Kongsi Theatre @ Wild Rice, Funan

2023.10.08(日) 15:00 Ngee Ann Kongsi Theatre @ Wild Rice, Funan



- 工作進度

日期：2023/9/18(一)至 2023/9/24(日)

Date	Day	Time	Activity	Production	Creatives	Cast	Venue	Remarks
1-Oct	Sun	2200 - 0000	Set delivery to venue	Celest				
2-Oct	Mon	TBC	Cast run blocking or lines					At NYT
		0900 - 1300	LX rig and patch	Celest		Not called	As required	
			Set soft goods	Miao Miao				
			Mark stage	Yi Xuan	Chee Wai			
			Open set	Wanwen				
		1300 - 1400	Lunch					
		1400 - 1800	Set installation		Chee Wai			
			Install LED		Adrian			
			LX troubleshoot					
			Rig projectors and surtitle boards	Celest				
			Run signal	Tech x 2				
			Sound setup	Jean	Vick			
			Prep mics at radio city					
		Setup backstage + dressing rooms	Miao Miao					
1800 - 1900	Dinner							
1900 - 2300	Cont. sound setup							
	Cont. set and LED installation		Chee Wai					
	Cont. projectors setup / Focus projector		Adrian Vick					

Date	Day	Time	Activity	Production	Creatives	Cast	Venue	Remarks	
3-Oct	Tues	TBC	Cast run blocking or lines					At NYT	
		0900 - 1300	LX focus	Celest Miao Miao Yi Xuan Wanwen	Adrian				
		1300 - 1400	Lunch						
		1400 - 1500	Set LX palettes		Adrian				
			Sound system tuning		Vick				
		1500 - 1800	LX plot	Celest Miao Miao Yi Xuan Wanwen Yee Kiat	Adrian Vick Chee Wai Nelson	Not called	As required		
			Sound plot						
			Check surtitles						
			Set touch ups						
		1800 - 1900	Dinner						
		1900 - 2245	Cont. LX plot	Celest Miao Miao Yi Xuan Wanwen	Adrian Vick Chee Wai				
			Cont. sound plot						
			Cont. set touch ups (if needed)						
2245 - 2300	Pack up / end of day	Jean?							

Date	Day	Time	Activity	Production	Creatives	Cast	Venue	Remarks
4-Oct	Wed	1000 - 1200	Technical clean ups	Celest Miao Miao Yi Xuan Wanwen Jean Yee Kiat	As required	All cast	As required	
		1200 - 1300	Lunch					
		1230 - 1300	Cast call / get into costume					
		1300 - 1330	Cast orientation					
		1330 - 1430	Mic up and checks					
		1430 - 1800	Technical rehearsal					
		1800 - 1900	Dinner					
		1900 - 1930	Mic up and checks / get into costume					
		1930 - 2130	Technical rehearsal					
		2130 - 2200	Demic / Get out of costume					
		2200	End of day					

Date	Day	Time	Activity	Production	Creatives	Cast	Venue	Remarks		
5-Oct	Thurs	1300 - 1500	Cast call / get into costume	Celest Miao Miao Yi Xuan Wanwen Jean Yee Kiat	Nelson Adrian Chee Wai Vick	All cast	As required			
			Preset checks							
			Mic up and checks							
		1500 - 1600	Technical run							
		1600 - 1730	Technical notes							
		1730 - 1830	Dinner							
		1830 - 2000	Cast hair and makeup							
			Preset checks							
			Mic checks							
		2000 - 2130	Full dress rehearsal #1							With photography
		2130 - 2245	Technical notes							
2245 - 2300	Reset / end of day									

Date	Day	Time	Activity	Production	Creatives	Cast	Venue	Remarks
6-Oct	Fri	1230 - 1400	Cast hair and makeup	Celest Miao Miao Yi Xuan Wanwen Jean Yee Kiat	Nelson Adrian Chee Wai Vick	All cast	As required	
			Venue preset checks					
			Clear console to control room					
		1400 - 1500	Mic up and checks					
			Preset checks					
		1500 - 1630	Full dress rehearsal #2					
		1630 - 1700	Notes					
		1700 - 1800	Dinner					
		1800 - 1930	Venue preset checks					
			Mic up and checks					
			Touch up hair and makeup					
		1930 - 2000	House open					
		2000 - 2130	Performance #1					
		2130 - 2230	House clear / reset					
Drink & Talk at foyer								

Date	Day	Time	Activity	Production	Creatives	Cast	Venue	Remarks
7-Oct	Sat	1200 - 1300	Hair and makeup in dressing room	Celest Miao Miao Yi Xuan Wanwen Jean Yee Kiat	As required	All cast	As required	
			Venue preset checks					
		1300- 1430	Mic up and checks					
		1430 - 1500	House open					
		1500 - 1630	Performance #2					
		1630 - 1700	House clear / reset					
			Drink & Talk at foyer					
		1700 - 1800	Dinner					
		1800 - 1930	Venue preset checks					
			Mic up and checks					
			Touch up hair and makeup					
			Setup for videography					
		1930 - 2000	House open					
2000 - 2130	Performance #3							
2130 - 2230	House clear / reset							
	Drink & Talk at foyer							

Date	Day	Time	Activity	Production	Creatives	Cast	Venue	Remarks
8-Oct	Sun	1200 - 1300	Hair and makeup in dressing room	Celest Miao Miao Yi Xuan Wanwen Jean Yee Kiat	As required	All cast	As required	
			Venue preset checks					
		1300- 1430	Mic up and checks					
		1430 - 1500	House open					
		1500 - 1630	Performance #4					
		1630 - 1700	Drink & Talk at foyer					
		1630 - 2030	Strike					

三、ISPA 推介會

【DAY 1】

- 行政總監林秀偉筆

2024 年 1 月 9 日上午 11:30 開始報到，第一場全體會議是在剛剛開幕四個月的帕爾曼表演藝術中心(Perlman Performing Arts Center)。這是 911 之後世貿中心重建計劃中的重要建築，由企業贊助而興建的大劇院，外觀十分令人驚艷。



ISPA 是每年一月國際表演活動資訊交流的重要平台，已有 75 年歷史，而當代傳奇劇場一直是 ISPA 的會員。但是，距離當代上次參與也有 20 多年了，是文建會推薦的《慾望城國》，後來也成功受邀至「林肯中心藝術節」，一路世界舞台遊走，之後也沒再參加。這回，是受到國藝會「表演藝術國際發展專案」計畫，推動台灣與新加坡合作的《八仙變數》節目而再次參與。

現場有小劇場的主講人，很年輕，英文能力強、熱情又討喜；有肯亞小藝術節的策展人介紹剛起步的非洲藝術發展歷程；也有其他資深的策展人；大家都在談藝文永續發展的艱難：

「你知道永續發展的困難，但是你不能放棄！」

「未來，充滿期待，需要持續不斷的培養青年人才！」

「尊嚴！藝術家的尊嚴在創造，創造令國家偉大的文化價值！而創造的藍圖，就存在於藝術家的腦中！」

「我們擅於組織完成一個精彩的作品，但是我們必須有能力建構與橋接藝術與社會、社區、社群的舞台。」

這不就是當代傳奇劇場在板橋放送所做的事嗎？件件都需要投入資源。若是政府不幫忙。要民間團隊以一己之力完成聯合國期待的 ESG 夢想——打造藝術生態環境，談何容易？所以，請政府多幫忙！



● 他鄉遇故知

在大會中和亞洲協會全球表演藝術與文化策略總監 Rachel Cooper 不期而遇，好幾年不見，深深擁抱，感觸良多。每次到紐約，都是她提供活動的宣傳與協助。會後下大雨，我們搭地鐵到另一個會場參加接待會。在會場上與荷蘭藝術節總監

Emily Ansenk 聊很久，她一聽到當代上過愛丁堡藝術節、亞維儂教廷皇宮劇院和英國皇家劇院、林肯中心藝術節，覺得一個台灣表演團隊能有如此成就，是很驚人的。我們回覆：隔了 20 年再回到 ISPA 推薦作品，是為了未來人才，鋪國際的路，希望興傳奇能快速接班，把精彩表演分享世界舞台。

【DAY 2】

- 行政總監林秀偉筆

第二天一早，與會的藝術團隊爭先恐後到現場佈展，每個單位都只能有 60cm x 60cm 的桌面面積，放個平板電腦播放影片，再加上宣傳品及海報就差不多了。攤位以舞蹈、馬戲居多，音樂團隊次之，現場也有裝置藝術設計、劇場建築等，而戲劇團隊似乎只有當代/興傳奇和新加坡九年劇場。

台灣團隊精力旺盛、表現突出，非常感謝紐約中心張惠君主任特別引薦我和新任的林肯中心主任見面，期待未來能有機會開啟合作！



【DAY 3】

- 行政總監林秀偉筆

第三天又回到了文化中心，進行分組討論議程。一到會場，我們看見現場展有各種與永續、經營等的小組，於是我們選擇了最多人參與的一組。主持討論的是 HK PA(香港藝術博覽會)的施先生。由於只有 90 分鐘，大家輪流自我介紹基本上就結束了。印象比較深刻的是其中一位年輕人問：現場在誰能建議年輕藝術家如何快速得到與世界連結的方式嗎？資源如何取得？其他資深策展人反映疫情為表演藝術市場帶來傷害，以及各國政府大幅度減少預算。而雷碧琦教授不愧是學者，不僅在兩分鐘內當代的理念闡述清晰，更是提出或許年輕藝術家可以帶小型演出連帶教育推廣、工作坊，和其他的年輕藝術家交流，將會是現階段較為可行的方案。這也在提醒興傳奇，接下來他們要自己準備及面對，包括行政、表達、製作、排演、教學、人際關係等，要去多方探索，才能自立自強。

閉幕酒會在下城的另一個酒店舉行。主辦單位好像希望與會者能夠多多認識紐約，整個活動的地點都在不同地方，不似大多藝術博覽會，飯店、會議廳、展覽、小型演出都集中在一個點。或許就是因為這樣，參加人數才能多達 500 人吧。

酒會上好多人，說話需要用吼的才能聽得見。會場上遇見一位百老匯的音樂劇策展人，我們介紹了《飛天·女神》、《蕩寇誌》等作品，互留了聯繫方式。其實，曾有澳門賭場、新加坡娛樂公司來探邀《蕩寇誌》，但吳興國擔心年輕團員生活受到影響，因此沒回應。更早，舊金山百老匯劇院來要《李爾在此》長期駐演，但要求一週六場，吳興國覺得太累因此也婉拒了。莎士比亞借凱撒的口，對愛將卜拓思說：「你的命運成敗，決定在你自己的選擇！」。如果，當初吳興國有不同選擇，可能也不會發展到根留台灣，進駐「板橋放送所」。

LA MAMA 是所有劇場奮青的朝聖地，由黑人女藝術家 Ellen Stewart 於 1961 年租下古來建築空間，創立 LA MAMA 外外百老匯劇場，提供人才創意展演，主要演員艾爾帕奇諾、大作曲家菲里普·葛拉斯、大導演羅伯威爾森，未成名前都在此發表演出，這裡成為青年藝術家的人才集散中心，創新展演平台，真正提供文創產業活水，為社會，為世界帶來深遠的影響-吳靜吉博士也以此實驗劇場精神，開創蘭陵劇坊，啟發了台灣劇場蓬勃發展的風潮！

我和興國年輕時到紐約，一定要來這裡看表演學習，看別人玩那麼兇，自己就把創作的膽子也激大了。

以往 Panama 劇場老舊，很有歷史滄桑感，Ellen 老媽媽會親自撕入場門票，指引觀眾，安排好入座。二戰後的劇場先進，他們和人民站在一起的服務態度，不會擺架子，高高在上。法國陽光劇團導演亞里安，八十多歲了還是自己撕入場門票，招呼觀眾，對他們而言劇場是胼手胝足建立起的家，是土地，她們以大地之母精神，守護藝術文化的自由的生命



- 工作進度

日期：2024/1/9(二)至 2024/1/11(四)

2024律師、雷師紐約SPA行程						
秀偉 Hsiu-wei	碧琦 Beatrice	兩人 Both				
Sun 1/7	Mon 1/8	Tue 1/9	Wed 1/10	Thu 1/11	Fri 1/12	Sat 1/13
12:30 SFO Delta 2262 Beatrice departs Terminal 2	Artehouse, 439 W 15th St, https://www.artehouse.com/location/nyc/	11:30-15:45 ISPA Check-in, Perelman Performance Arts Center, 251 Fulton St (E Train 42 St-Port Authority to World Trade Center)	09:00-16:35 ISPA Registration, Perelman Center	09:00-15:00 ISPA Registration, Perelman Center	Halls des Lumieres, 49 Chambers Street, https://www.halldeslumieres.com/en/chagall-paris-new-york	00:43 SFO Beatrice arrives
17:35 TPE CI12 Hsiu-wei departs		13:30-16:45 ISPA opening and sessions	10:00-11:45 Pitch New Works, Perelman Center	10:00-11:30 coffee klatch, Baryshnikov Arts Center, 450 West 37th St. 討論議題東西文化交流		
19:20 JFK Hsiu-wei arrives Terminal 4		17:30-20:30 ISPA Reception, Bryant Park Grill, 25 W. 40th St.	11:45-13:45 ProEx Lunch, Convene, 1 Liberty St.	11:30-13:00 lunch		
21:15 JFK Beatrice arrives		19:00 Hamilton, Richard Rodgers Theatre, 226 West 46th Street, New York, NY 10036 (You'll receive your tickets as barcodes 24 hours before the event.)	14:00-17:25 ISPA sessions, Perelman Center	13:00-13:30, performance	20:00 Joyce Theatre, 175 Eighth Av	23:40 JFK Hsiu-wei CI11 Terminal 4
Millennium Hotel Broadway Times Square, 145 W 44th St		21:30- ISPA Cash Bar, Tanner Smith's, 204 W. 55th St.	19:00 Attic Projects Volcano, St. Ann's Ware House, 45 Water St, Brooklyn (F to York St. A/C to High St. 2/3 to Clark St, plus 10-15 minutes walk)	13:35-16:45 sessions, awards	21:00 JFK Terminal 8 American Airlines 177 Beatrice departs	
			21:30- ISPA Cash Bar, Tanner Smith's, 204 W. 55th St.	18:00-20:00 Closing Reception, Versa, 218 W. 35th St		
	Taipei Cultural Center, 1 East 42nd St., 7th F 暫定拜訪紐文中心			20:30 Of the Nightingale Envy the Fate, MOTUS, The Club @ La MaMa, 74 East 4th Street (between Bowery & Second Avenue)	Taipei Cultural Center, 1 East 42nd St., 7th F 暫定拜訪紐文中心	
				21:30- ISPA Cash Bar, Tanner Smith's, 204 W. 55th St.		

【整體工作執行進度】

執行期程	工作內容
2018/11/17(日)	台灣團隊抵達新加坡
2018/11/18(一)至 2018/11/30(六)	導演與演員進行工作坊
2018/12/01(日)	台灣團隊離開新加坡
2019	疫情爆發，計畫延宕並進行變更
2020	疫情爆發，計畫延宕並進行變更
2021	疫情爆發，計畫延宕並進行變更
2022	疫情爆發，計畫延宕並進行變更
2023/1-2023/2	完成契約變更
2023/3-2023/6	進行籌備與各項設計會議，完成設計圖定稿
2023/7-2023/8	舞台、燈光、音樂及音效等進入製作期 安排線上讀劇及進行角色工作
2023/8/20(日)	新加坡團隊抵達台灣
2023/8/21(一) 至 2023/8/25(五)	導演與演員進行密集排練及工作坊 2023/8/25(五)：試裝 Day
2023/8/28(一) 至 2023/9/1(五)	導演與演員進行密集排練及工作坊
2023/9/4(一) 至 2023/9/8(五)	導演與演員進行密集排練及工作坊
2023/9/11(一) 至 2023/9/15(五)	導演與演員進行密集排練及工作坊 設計群與場館工作人員場勘及進行技術協調會議
2023/9/12(二)	宣告記者會
2023/9/18(一) 至 2023/9/22(五)	【進館週】 2023/9/18(一)：裝台 2023/9/19(二) - 2023/9/20(三)：技術搭設 2023/9/21(四)：技術彩排、排練 2023/9/22(五)：排練、彩排、演出
2023/9/22(五) 至 2023/9/24(日)	【正式演出】 2023/09/22(五) 晚間 19:30 *首演暨演後酒會 2023/09/23(六) 下午 14:30 晚間 19:30

	2023/09/24(日) 下午 14:30 【演出地點】 板橋放送所·傳奇光影沉浸劇場
2023/9/25(一)	新加坡團隊離開台灣
2023/9/26(二)	台灣團隊抵達新加坡
2023/9/27(三) 至 2023/9/29(五)	導演與演員進行密集排練·調整細節 設計群與場館工作人員場勘及進行技術協調會議
2023/10/2(一) 至 2023/10/6(五)	【進館週】 2023/10/2(一)：裝台 2023/10/3(二) - 2023/10/4(三)：技術搭設 2023/10/5(四)：技術彩排、排練 2023/10/6(五)：排練、彩排、演出
2023/10/6(五) 至 2023/10/8(日)	【正式演出】 2023/10/6(五) 晚間 20:00 2023/10/7(六) 下午 15:00 晚間 20:00 2023/10/8(日) 下午 15:00 【演出地點】 The Ngee Ann Kongsi Theatre @ Wild Rice, Funan.
2023/10/9(一)	台灣團隊離開新加坡
2024/1/7(日)	台灣團隊前往紐約
2024/1/9(二)至 2024/1/13(日)	台灣團隊參加 ISPA
2024/1/14(一)	台灣團隊離開紐約



參、計畫效益評估說明

一、票房統計

台灣場		新加坡場	
9/22(五) 19:30	103	6 Oct 8pm	251
9/23(六) 14:30	30	7 Oct 3pm	155
9/23(六) 19:30	55	7 Oct 8pm	177
9/24(日) 14:30	98	8 Oct 8pm	198
總計	286	總計	781



二、整體效益

- 提供演員多元的訓練方式

九年劇場對於演員的訓練採用的是鈴木忠志訓練法，而興傳奇青年劇場的演員具備的是傳統戲曲的京劇功底，雙方在工作坊暨演出排練期間，互相學習與交流，兩種不同的演員系統，可提供演員不同藝術能量的刺激及學習不同的身體運用。

- 鍛煉演員的創作能力

通過與九年劇場共製的機會，興傳奇青年劇場的演員可看見不同以往的古典文學，在創作作品完成及與外界導演工作的過程中，鍛煉獨立創作劇本及演出方式的能力。

- 提供演出平台

當代傳奇劇場創立興傳奇青年劇場之後，作為指導興傳奇青年劇場之團隊，也致力於提供青年演員演出的平台，而此次合作機會能夠增加他們國際演出的經驗。

- 了解多元的國情及製作方法

此次計畫不僅局限在藝術層面上進行深度交流，在製作層面上，主創和製作團隊同樣面臨不同國情及製作方法，這讓雙方在經費運用、期程安排等相關能力上都有顯著的提升。

- 接觸多元的觀眾反饋

在同一作品下，《八仙變數》在台灣觀眾面前是相對嚴肅、具有政治色彩的；但在新加坡觀眾面前卻有些幽默、具有「復仇者聯盟」色彩，甚至有觀眾期待能夠製作成影集，這讓我們雙方都感到十分驚喜。



肆、 對於團隊及國內藝文工作者之啟示

- 台灣不能擁有定目劇產業生態嗎？

我們在第一天的晚上，去看了青春洋溢的嘻哈音樂劇《漢密爾頓》，花了美金 164 元，這算便宜的，因為此劇自 2015 年首演，大熱賣，票一度炒到美金 1000 元。此劇演了九年，仍然一票難求。

全劇的音樂極有創意，最令人喜愛的部分是以嘻哈為唸白節奏，舞蹈排列動作是簡單的街舞，導演空間調度流暢，燈光也不錯，演員都很年輕，圓形移動舞台，佈景固定，戲劇節奏掌握有序。與其說是音樂劇，覺得更像演唱會，很多年輕粉絲，三小時不斷尖叫，謝幕時，全體起立。

這令我想起當代在 2007 至 2013 連續以搖滾水滸，創作《上梁山》、《忠義堂》《蕩寇誌》，2004 年創作嘻哈《兄妹串戲》。不過，我們需要保留京劇的唱唸做打，若是要推廣到國際，像《漢密爾頓》這般，也不是不能，但我們必須思考這其中的創作目的，不能為了做而做。

基本上台灣沒有「定目劇」產業，韓國、日本老早都有，政府出很大力氣支持。台灣文化觀光沒有配套，沒有特色整合，政府不努力培植，不獎勵、或鼓勵企業投入，光靠民間藝文團隊，太難難難！

我們在板橋放送所投九千萬，負債累累，就是希望打造永續的藝文生態產業。以《飛天女神》做為定目劇試金石，三月會公開售票，目前都靠企業包場在支持，希望觀眾也能購票來共同打造定目劇場。

- 對興傳奇的提醒

我們在第三天進行分組討論交流，印象比較深刻的是其中一位年輕人問：現場在誰能建議年輕藝術家如何快速得到與世界連結的方式嗎？資源如何取得？其他資深策展人反映疫情為表演藝術市場帶來傷害，以及各國政府大幅度減少預算。而雷碧琦教授不愧是學者，不僅在兩分鐘內當代的理念闡述清晰，更是提出或許年輕藝術家可以帶小型演出連帶教育推廣、工作坊，和其他的年輕藝術家交流，將會是現階段較為可行的方案。這也在提醒興傳奇，接下來他們要自己準備及面對，包括行政、表達、製作、排演、教學、人際關係等，要去多方探索，才能自立自強。

伍、 參與者與外界對計畫之回饋意見或建議

- 台灣：AQ 帶你看

16
Oct
2022

藝聞

【AQ帶你看】京劇撞現代，台灣撞新加坡「興傳奇」與新加坡「九年」撞出《八仙變數》



文／藝起聊聊

#興傳奇青年劇場與新加坡#九年劇場的跨界合作《八仙變數》，讓傳統藝術元素與當代戲劇撞出火花，創造出一場發生在近未來的現代科幻寓言劇。9月在「CLT板橋放送所·傳奇科藝文創園區」的「傳奇光影沉浸劇場」世界首演，接著10月6到8日來到新加坡野米劇場演出。

《八仙變數》劇情描述未來將有控制人腦的科技，而掌握密碼的國家總裁被綁架，探討科技的變數與道德。劇中融合京劇專業與現代戲劇，也是這回跨國製作的創新亮點。

《八仙變數》是在國藝會「表演藝術國際專案」支持下誕生的跨國共製作品，雖然計畫一度遇到疫情的「變數」，但進行五年終於有了成果跟觀眾見面。當代傳奇劇場行政總監#林秀偉談到心路歷程，透露興傳奇青年演員們和九年劇場的交流過程，彼此創作風格、表現形式在共通與差異之間有很好的互動經驗，雙方進行過不少次的工作坊，九年劇場重視鈴木忠志的訓練法，因此讓興傳奇演員們在交流過程中，嘗試不同於京劇訓練的表演方式。

林秀偉進一步提到九年劇團從製作、導、表演、場面調度手法都執行簡潔明快與精準，對於興傳奇來說是相當正面的文化交流，《八仙變數》更見證到演員們在台上展現身體的極致力量，林秀偉認為對興傳奇演員們來說是內外兼具學習過程，相當重要的蛻變和洗禮。

「劇場的可能性是超越生活」，當代傳奇劇場藝術總監#吳興國從這次共製提出多方面的觀點與看法，《八仙變數》的「變數」涵蓋多層意義，當京劇元素和現代劇場融合，當東西方表演、文化、身體表現、戲劇碰撞，作品演出的能量具備更多元的創作力道。吳興國看到興傳奇年輕演員們在台上的表現有不少亮點，提供多面向的可塑性與空間，期待未來創作、表演展現創新跨界的新境界。

- 台灣：方格子

『八仙變數』 觀後感



活躍格鬥士 Anqie 發佈於 呼吸在書影之中

2023/09/25 · 閱讀時間約 2 分鐘



看劇的習慣是從小就培養，從一般音樂劇到舞台劇都讓我樂此不疲，只要看到喜歡的就會購票。

聽過的音樂會、看過的劇確實不少，印象深刻的卻也是許多，包含年初看過的如夢之夢、解憂雜貨店、生命中最後的五分鐘、羅密歐與茱麗葉音樂劇、鐘樓怪人音樂劇等，穿梭在這些不同型態的戲劇中彷彿是在尋找自我。

今天的八仙變數是小金魚揪的藝文日，主要是故事題材引起我的好奇心，再來就是很久沒看小劇場，想體驗近距離看演員演出的過程。

先說結論是很值得一看的劇，最後他深深地讓我感動，不光是演員的表情、動作等都讓我感受到他們的專業以及下足工夫，而且故事內容環繞在我們現今的科技議題之中。

| 此劇看點 |

- + 融合京劇的表演精神在其中：算是讓我這個京劇小白覺得有點意思，之後會想要臨場體驗京劇演出的引子。
- + 利用最簡單的道具演出：整場表演他們用到的道具不多，主要是利用桌椅的變化再搭配地上隔線的光影創造出空間感，越簡單的道具其實越考驗演員們的功力。
- + 題材環繞在科技與人性：一開始就是這個題材吸引我，畢竟一直以來社群媒體的問題、人與人之間交流的問題在科技越發達的情況下越顯著。因此這場劇看完以後，我反而又回到最終的思考-我是誰？

| 劇後感想 |

短短90分鐘的劇從國家元首被綁架說起，為什麼被綁架、為什麼又有這個計畫，在短短的90分鐘內要去處理一個正反方的故事又要讓觀影的人能清楚，我覺得實在很不容易，再加上台詞精深又引入八仙的內容以及詩詞句，讓我只能仔細聆聽，一時之間要轉化後吸收就有點困難，於是，結束之後花了一些時間去感受與思考。

我仍試著從這齣戲當中理解科技與人性，劇中提到的意識遠端操控是透過國家元首的腦波去影響別人的潛意識，八仙組織認為這樣的科技未來只會讓世界走向滅亡，因為首領可以控制人民的思想，這樣就是獨裁的行為。但國家元首卻認為，人們太容易被帶風向缺少獨立思考的能力，因此他創造出的程式是依照這個人原本的個性去影響他的潛意識。

看到這邊時，突然有一道畫面在我腦海中播放出來，在網路與真實世界裡的謾罵、留言區的討論，看起來是為聲張正義，但仔細去看內容彷彿是上演一場政治正確的過程。現今社會當中，瀰漫著一股非黑即白的論調，過去那些討論的空間、有點灰色的地帶似乎不存在，每個人都在被要求表態，與自己不一樣的那一方做什麼都不對，我們好像都忘記了，尊重別人的選擇其實很重要。

短短90分鐘的劇，有很多可以討論的議題，雖然這是他們在台灣的最後一場演出，接下來他們要到新加坡，未來如果有機會希望大家也能觀賞。

寫在後記：今天結束之後跟著揪團的團友們在外面討論，意外了解跟京劇有關係的小事情，聽別人分享曾經看過的劇場，對我來說是一個很充實的下午！希望還有機會跟大家一起看劇！

- 台灣：ARTalk

古典的未來感？《八仙變數》

許仁豪 | 發表時間：2023/09/28 11:09 | 最後修訂時間：2023/10/04 12:08

評論的展演：《八仙變數》



圖片來源 | [當代傳奇劇場臉書粉絲專頁](#)

當代傳奇入駐板橋放送所，經營這個偌大的文創空間，應該是近期重要的藝文新聞。表演團隊獨立經營一個古蹟改裝的文創園區，是危機也是轉機，龐大的營運費用，空間活化的多角經營，以及經營路線的定位，都考驗著過去只要專心做好演出的戲劇團體。

這次在新場地推出的《八仙變數》應該要放在這個脈絡下去理解。

由子團與傳奇青年劇團以及新加坡的九年劇場跨國共制的《八仙變數》，有一個很古典的名字，卻非常未來的內容。

興傳奇青年劇團的成立是為了讓獻身京劇藝術的新生代能打開實驗創新的路，讓京劇與時代接軌，讓古典傳統與當下未來聯通。跨國共制應該是實驗創新的一個方法，《八仙變數》的名稱從古典出發，以「變數」創新，從故事簡介來看，應該是一個新編科幻故事，但在傳統與創新之間，這個製作是否開創出令人耳目一新的格局？放在當代傳奇的新場地首演，又是否拓展出一條團隊經營的新路線？令人引頸期盼。

說實話，《八仙變數》並非實驗戲曲，而是一齣不折不扣的反烏托邦（dystopian）話劇。戲曲的元素在風格上幾乎降到零度，全劇以大量的對話堆疊而成，由緊湊綿密的長串對話推動戲劇行動，語言密度之高，讓其他的戲劇展演元素幾乎沒有表現的空間。若說與傳統戲曲美學有所聯通，或許空間的運用是一個重要元素。舞台採取極簡的空台，地面上鋪排著佈滿電腦迴路的透明壓克力板，可以反光投射，在不同的場景變換閃耀不同顏色的光，營造高科技的未來感。演員的服裝造型特出，融合民族風與未來感，斗篷、披肩、垂墜與長袍的設計元素交織運用，讓人一再聯想到《星際大戰》的「東方主義」式未來風格。演員上下場，自行搬運透明的桌椅，陣列整齊劃一，疏落有致，以不同的幾何定位，排列出不同場景的寫意空間。學校、監獄或是高科技辦公室，以簡馭繁、以虛喻實，表演建構場景，就這點來說，《八仙變數》向傳統戲曲美學致敬，但回到表演方法本身，場面調度多半服務於對話的經營，傳統戲曲著重的身段動作幾乎不見。影集式的fade in, fade out取代了舞台表演的肢體畫面經營，就展演風格來說，《八仙變數》看起來更像是一齣現場版的科幻影集。

那就劇情內容來說，《八仙變數》與民間故事〈八仙過海〉是否互文？如何指涉？就劇情發展與人物塑造而言，《八仙變數》鋪墊了許多懸念與翻轉，複雜的前情提要與多元的腳色經營，讓這齣戲不失為結構繁複的反烏托邦（dystopian）政治寓言劇。故事講述一個未來的島國，發明了一台超級運算電腦，透過大數據治理，維持著社會國家的秩序。新上任的總統想要植入一個可以控制人民潛意識的程序，藉此進一步讓國家機器與個人慾望直接相連，達成一個完美烏托邦的共和國統治術。但國師老早培養了八個菁英分子，他們綁架了總統，要他交出密碼，進而刪除這個萬惡的程式，還人民個體自由的權利。整個情節就從總統被綁架開始，透過一連串的審問與協商，開展出複雜的前因後果，原來總統的決定與一段政變的創傷經驗有關，八仙裡又有內賊，計中計，謀對謀，政治的算計交雜著私人的情感，情節走到了尾聲，翻轉再翻轉，原本以為總統贏了，後來發現一切都在國師的掌控之中。

新編戲劇《八仙變數》與民間故事〈八仙過海〉是否互文？如何指涉？就劇情發展與人物塑造而言，《八仙變數》的情節開展其實是熟悉的好萊塢式科幻敘事，只有劇末的危機消解（resolution）溢出了好萊塢類型片的套路，加入了傳統詩詞與倫理的主旨。國師傳授各種與未來統治有關的技術給後代，但真能破解密碼，做為未來幸福城邦治理金鑰的是那千百年來代代相傳、生生不息的古典倫理與詩歌美學。呂洞賓的詩詞成了統治者頓悟治人治世道理的線索，更進一步牽引出國師自小傳授給總統的整套儒家倫理與詩詞意境。

嚴格來說，《八仙變數》與傳統的八仙故事其實頗有距離，也沒有敘事上的互文指涉。或許最後的文人傳統回歸，及其所指涉的民本思想，是《八仙變數》作為科幻未來政治寓言，與八仙傳統隱含的庶民心理有所呼應之處。

從故事編寫到演出風格來說，《八仙變數》與其說是國際共制，更像是新加坡九年劇場編導謝榮傑作品的台灣演出，興傳奇青年劇團更像是演出執行者，而非共創者。也因此，《八仙變數》看起來多了一種「異國」情調，這種包裝在中華傳統外殼下的西式反烏托邦敘事，其中西元素之配置與演出風格，在台灣都不是常見的作品。就劇團作品的發展路線來說，的確溢出了「實驗京劇」的範疇，也不是劇團本身的路線，但就園區整體的經營而言，在多元化的經營區隔上，這樣的新嘗試是否會開發出新的觀眾，就要再持續觀察了。

- 新加坡 : Bakchormeeboy

ARTS REVIEW THEATRE

★★★★☆☆ Review: Immortal Variables (八仙变数) by Nine Years Theatre and Hsing Legend Youth Theatre (Contemporary Legend Theatre)



BY BAKCHORMEEBOY
OCTOBER 12, 2023

COMMENTS 0



Double crossing moles and a convoluted revenge plots weigh down this cross-country collaborative effort.

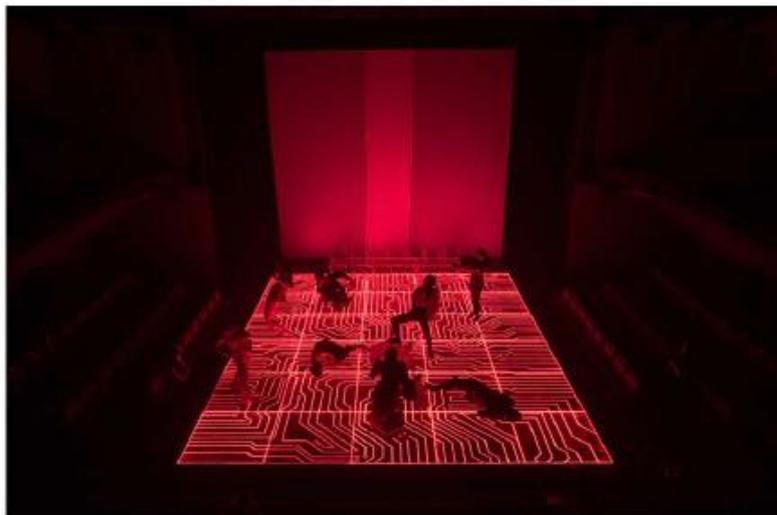
Since the COVID-19 pandemic, international theatre collaborations are few and far between. But with things finally more or less back to normal, opportunities have risen once again for old friendships to be reignited, and projects once shelved to be put back on the production line once more.

In the works since 2018, Nine Years Theatre (NYT) and Hsing Legend Youth Theatre (the youth wing of Taiwan's Contemporary Legend Theatre)'s joint project *Immortal Variables* sees NYT artistic director Nelson Chia lead a cast of Singaporean actors and young Taiwanese Chinese Opera-trained performers in an original play. Directed and written by Nelson, *Immortal Variables* takes inspiration from the legendary eight immortals in Chinese mythology, symbolising prosperity and good fortune, and reimagines them as an anti-government resistance group in a technologically-advanced near future republic city.



The play itself surrounds an anti-government insurgence plot when the eight immortals kidnap the President (Howie Chu Po-Cheng), who has devised a plan to turn the city into a totalitarian state through subtle mind control via social media channels. Holding him captive, the immortals demand him to release an 'ultimate password' that will allow them to disable the programme, or face destruction of the entire system when they hack into it, plunging the city into chaos. But having taken the President's intelligence and willingness for granted, what ensues is a cat-and-mouse game where the two sides resort to codes, lies and moles to ensure victory.

The overarching concept behind *Immortal Variables* is novel and an interesting step towards the sci-fi direction for NYT, exemplified in the set by Wong Chee Wai and lighting by Adrian Tan. The stage has been overlaid with clear panels in a grid-like formation, with patterns that resemble a circuit board. During scene changes, these flash various colours to represent the world's technological themes, while clear plastic chairs and tables are used to similarly give the play a futuristic sheen. Vick Low's electronic-inclined sound design makes us imagine sparks of information on the internet superhighway, as the tension ramps up.



Designing the costumes are Taiwanese students Ke Wang Jia-Le and Huang Chih-Hao from the Department of Fashion Design at Shu-Te University, who have crafted costumes that take inspiration from more traditional Chinese silhouettes. Actors primarily don multiple pieces, each character given their own distinct outfit that matching their personality, from the more militaristic coat donned by Ryan Ang, to the grander, blue coat donned by Mia Chee, reflecting her status. Even if they are given few lines, one can easily imagine their backstories and position from the moment one lays eyes on them.

Immortal Variables is hugely ambitious, with plenty of ideas that writer Nelson Chia wants to include in it, from warning about the dangers of absolute power, corruption via trauma and revenge, to the importance of the humanities amidst a STEM-focused world. However, much of that gets lost in the banality of the simple plot, as the tension over whether the President will reveal the passcode becomes difficult to maintain once one realises there are almost no stakes and how incompetent the eight immortals are to begin with.



Much of the show's success is reliant on turning the audience towards the side of the kidnappers, despite knowing that their methods are morally wrong. But *Immortal Variables* does not give us enough time or development to endear us to this motley crew, never establishing their backstories or relationships proper for us to care about the success of their mission. In fact, we already see the plan breaking down from the moment the group reveals their faces to the President, with disagreements and team members who let slip information far too easily, to trust in the viability of this supposed group of tech prodigies.

Moreover, *Immortal Variables* also constantly reveals characters having ulterior motives and secret alliances, changing up their identities and affiliations so often that it loses its impact and any kind of stakes it might have had. Characters yell at each other and suddenly have romantic histories, and it's not long before our capacity for suspension of disbelief also reaches its limits. This is a play that is surprisingly lacking in emotion, and ended up putting too much emphasis on trying to shock audiences and lean into its mystery, rather than capitalising on Nelson's usual strengths of bringing out the humanity of each character.



In a collaboration, it is always interesting to see how the involved companies grow as a result, and even if the story ends up tripping over its own plot twists, what one can take away from this production is NYT's ability to bring together a group and develop such a strong working relationship onstage in such a short time through their training. While it's clear that some people were given far meatier roles while others felt more like an afterthought, there is still an attempt to play to the cast's strengths, from incorporating Chinese opera, to genuinely impressive stunts during action sequences, with the entire cast is able to emote and deliver their lines with gusto.

Immortal Variables may not have lived up to his ambitious premise, but for what it's worth, it represents a step towards the revival of cross-country artistic collaborations. One hopes that the cast benefitted from the conversation and training received during the half-decade long project delayed by the pandemic, and that it opens a new chapter marking the start of many more regional inter-company dialogues, theatrical experiments and better productions to come.

Photo Credit: Joseph Nair

Immortal Variables (八仙变数) played from 6th to 8th October 2023 at The Ngee Ann Kongsi Theatre @ Wild Rice, Funan.

Production Credits:

Director/Playwright: Nelson Chia
Cast: Mia Chee, Ryan Ang, Ching Shu Yi, Howie Chu, Yang Jui-Yu, Eason Lin, Huang Jo-Lin, and Ivy Chen
Set Design: Wong Chee Wai
Lighting Design: Adrian Tan
Music Composition: Vick Low
Costume Design: Ke Wang Jia-Le and Huang Chih-Hao

- 新加坡 : ST Review

Theatre review: Immortal Variables asks questions of tech and elitism in a world ruled by algorithms



Immortal Variables is a collaboration between Singapore Mandarin-language theatre group Nine Years Theatre and Taiwan's Hsing Legend Youth Theatre. PHOTO: CHEN PO WEI



Clement Yong

UPDATED 9 OCT 2023, 10:57 AM SGT ▾



Immortal Variables Nine Years Theatre & Hsing Legend Youth Theatre

**The Ngee Ann Kongsi Theatre@Funan
Friday, 8pm**

This Chinese box of a play written and directed by Nine Years Theatre co-founder Nelson Chia is a talky, somewhat abstract treatise on the meaning of free will in a world governed by supercomputers.

In an unspecified Asian country in the near future, its president (Howie Chu) has been abducted by a crew of mysterious rebels.

Called the Eight Immortals, they want the president to hand over the password to a new program he has developed that can influence people's thought patterns – a slightly more sophisticated version of today's advertising algorithms which already steer consumers in myriad unconscious ways.

The rebels want to deactivate the program before it goes online. Amid the stand-off, the two sides debate political ethics, who gets to represent the people and the possibility of a government without hierarchy.

Immortal Variables is a collaboration between Singapore's Nine Years Theatre and Taiwan's Hsing Legend Youth Theatre, the youth wing of Contemporary Legend Theatre, which is known in Taiwan for pushing the boundaries of the Chinese opera form.

Here, the Taiwan troupe gets limited use of its opera skills.

A fight scene at the start is forgettable, but Chu has a nice moment at the end when his nasal recitation of a poem by Tang dynasty poet Lu Dongbin ends the production on a transformative note.

Apart from Nine Years Theatre co-founder Mia Chee, who portrays the sage and scheming adviser playing chess while everyone else is playing checkers, there is a certain unnaturalness to – and overacting by – the young cast.

It could be a holdover from the Chinese opera form. Here, though, it alienates the audience.

Still, Chia's script keeps things interesting cerebrally, with twist after twist revealed, hinting at past relationships and possible betrayals.

There are moments, though, when the rapid shifting of allegiances tire. The audience is always looking at the internal machinations of elites and, because there is hardly any real reference to ordinary people down the chain, it can feel self-contained and without any stakes – as proven later in the play in a needless reveal about gunshot wounds.

Then there are the Eight Immortals, legendary characters in Chinese mythology who have been the subject of many paintings, sculptures and writings.



Immortal Variables is a collaboration between Singapore Mandarin-language theatre group Nine Years Theatre and Taiwan's Hsing Legend Youth Theatre. PHOTO: CHEN PO WEI

Chia has astutely noted their diversity – man, woman, rich, poor and so on – which allows him to creatively position them here as a sort of collective acting as advocate for the people and a check against one-man rule.

It is worth noting that in Mandarin, the phrase Chia has chosen for the president is Zong Cai, which more accurately translates to chief executive.

The parallels with the tyranny of big tech are transparent, and there is a pragmatism to the solution that he ultimately proposes, emphasising not on stopping the mind-control program but finding a multipolarity where influence might come from multiple sources.

The centring on a poem is a nice touch. In the end, perhaps all that can be hoped for is that those fluent in the new language of technology have also had enough humanistic training or interest to remember that people are not just statistics on a screen.

As one character remarks, the notion of privacy is a debate that has already been had and decided.

With the advent of social media, people's capacity for self-definition without undue external influence – if it was ever possible – might be, too. What is left is merely balance.

Book It/Immortal Variables

Where: Wild Rice @ Funan, 107 North Bridge Road

When: Saturday, 3 and 8pm; Sunday, 3pm

Admission: \$35 to \$65 from Sistic (go to www.sistic.com.sg or call 6348-5555)

Info: Go to str.sg/iqFH

- 新加坡：Theatrepreter

跨国界跨领域的艺术创作——观《八仙变数》

文/张佩思

随着智能科技的崛起与完善，电脑和机器是否能够代替人类治理国家呢？

《八仙变数》是由九年剧场和兴传奇青年剧场联合呈献的科幻寓言剧。这个跨国及跨艺术领域的合作将故事设定在一个称为“近未来”的世界。在这个世界里，人工智能已发展至全新境界并使用科技来治理国家。在《八仙变数》的国度里，总裁替代了总统，成为国家的最高元首。为了不让总裁实行最新的意志控制技术，一个名为“八仙”的组织绑架了他。在此故事框架的基础上，导演兼编剧谢焯杰开启一连串的反转和变数，令戏剧的节奏变得十分紧凑。观众要十分专注才能解开剧中不断抛出的问题以及心中的疑惑。到底谁才是卧底？谁又背叛了谁？真相又是什么？

剧中把总统变成总裁的设定非常有趣。总裁是管理一个机构的最高决策人，而总统是治理国家的元首。当总统替换成总裁，意味着一个国家变成了机构，其管理的方式也有所不同。身为总裁，在做出任何决策时应以机构利益作为出发点，但总统却应以人民利益作为决策的考量。因此，这一个小小职称的变化，十分有效地突显了剧中的核心冲突——统治者的利益与人民的需求。生活在越来越科技化的世界里，剧中所提及的假设情景极有可能在不久的将来应验。而那时，我们所处的环境，是否也会变成一个只以利益为决策考量的国家呢？

戏剧戏曲相结合

兴传奇青年剧场是台湾以戏曲为主的剧团，九年剧场是以戏剧为主的剧团，这不免让观众期待《八仙变数》将会如何结合戏曲和戏剧。原以为这次的演出将会以戏曲、戏剧各一半的表演方式进行。相反，演出是以现代戏剧为主要的表演形式，融入戏曲中的“唱念做打”等元素。就如导演在场刊中提及的“希望从传统戏曲中提炼出精髓，让当代戏剧的语汇愈加丰富”。这次的合作的确让九年剧场的忠实观众有不一样的感官体验。其中，总裁绑架的那段戏，更是让观众看到兴传奇青年剧场的演员们在舞台上精湛的武打动作，大饱眼福。

九年剧场采用两套演员训练法——“铃木演员训练”以及“观点”作为剧团的基础演员训练。长期使用相同的演员训练法除了能够训练演员的肢体，还让演员有共同的表演语言，有利于群体戏的编排。《八仙变数》延续了九年剧场一贯的独特群戏风格以及简洁利落的摆放和移动道具，其中自是下了不少功夫。

《八仙变数》精湛的演出让本地观众看到了传统与现代结合的成果。而当我们迎来全电脑时代的那一天，是否能够真正结合两者，带来不一样的可能性？

（作者是剧场工作者，个体工作室创办人）

关于演出：2023年10月8日，3PM，野米剧场，九年剧场与兴传奇青年剧场联合呈现

编剧/导演：谢焯杰

演员：

（新加坡）徐山淇、莊舒怡、洪正恒

（台湾）朱柏澄、杨瑞宇、林益缘、黄若琳、陈允雯

舞台设计：黄志伟

灯光设计：陈俊兆

音乐作曲与音效设计：刘常庆

服装设计：柯王加乐、黄志豪

服装设计指导：张瑛玲

宣传平面设计/标题设计：黎志诚

制作经理：李怡萱（台北演出）| 陈宣妙（新加坡演出）

舞台监督：陈宣妙

兴传奇青年剧场企划公关：黄宛汶

Playwright / Director Nelson Chia

Casts (SINGAPORE) Mia Chee, Ching Shu Yi, Ryan Ang, (TAIWAN) Howie Chu, Yang Jui-Yu, Eason Lin, Huang Jo-Lin, Ivy Chen

Set Designer Wong Chee Wai

Lighting Designer Adrian Tan

Music Composition & Sound Designer Vick Low

Costume Designers Ke Wang Jia-Le & Huang Chih-Hao

Costume Advisor Chang Ying-Ling

Key Visual Designer / Title Calligrapher Ryan Loi

Production Managers Li Yi-Hsuan (Taiwan show) | Chen Hsuan-Miao (Singapore show)

Stage Manager Chen Hsuan-Miao

Hsing Legend Youth Theatre Planning and Public Relation Ng Wan Wen

张佩思

- 新加坡：Zaobao

生活 | 文化艺术

张佩思：跨国界跨领域的艺术创作——观《八仙变数》

张佩思

发布 / 2023年10月20日 05:00 AM



九年剧场和兴传奇青年剧场联合呈献科幻寓言剧《八仙变数》。（九年剧场提供 / Joseph Nair摄）

字体大小: [小](#) [中](#) [大](#)

随着智能科技的崛起与完善，电脑和机器是否能够代替人类治理国家呢？

《八仙变数》是由九年剧场和兴传奇青年剧场联合呈献的科幻寓言剧。这个跨国及跨艺术领域的合作将故事设定在一个称为“近未来”的世界。在这个世界里，人工智能已发展至全新境界并使用科技来治理国家。在《八仙变数》的国度里，总裁替代了总统，成为国家的最高元首。为了不让总裁实行最新的意志控制技术，一个名为“八仙”的组织绑架了他。在此故事框架的基础上，导演兼编剧谢焱杰开启一连串的反转和变数，令戏剧的节奏变得十分紧凑。观众要十分专注才能解开剧中不断抛出的问题以及心中的疑惑。到底谁才是卧底？谁又背叛了谁？真相又是什么？

剧中把总统变成总裁的设定非常有趣。总裁是管理一个机构的最高决策人，而总统是治理国家的元首。当总统替换成总裁，意味着一个国家变成了机构，其管理的方式也有所不同。身为总裁，在做出任何决策时应以机构利益作为出发点，但总统却应以人民利益作为决策的考量。因此，这一个小小职称的变化，十分有效地突显了剧中的核心冲突——统治者的利益与人民的需求。生活在越来越科技化的世界里，剧中所提及的假设情景极有可能在不久的将来应验。而那时，我们所处的环境，是否也会变成一个只以利益为决策考量的国家呢？

戏剧戏曲相结合

兴传奇青年剧场是台湾以戏曲为主的剧团，九年剧场是以戏剧为主的剧团，这难免让观众期待《八仙变数》将会如何结合戏曲和戏剧。原以为这次的演出将会以戏曲、戏剧各一半的表演方式进行。相反，演出是以现代戏剧为主要的表演形式，融入戏曲中的“唱念做打”等元素。就如导演在场刊中提及的“希望从传统戏曲中提炼出精髓，让当代戏剧的语汇愈加丰富”。这次的合作的确让九年剧场的忠实观众有不一样的感官体验。其中，总裁绑架的那段戏，更是让观众看到兴传奇青年剧场的演员们在舞台上精湛的武打动作，大饱眼福。

九年剧场采用两套演员训练法——“铃木演员训练”以及“观点”作为剧团的基础演员训练。长期使用相同的演员训练法除了能够训练演员的肢体，还让演员有共同的表演语言，有利于群体戏的编排。《八仙变数》延续了九年剧场一贯的独特群戏风格以及简洁利落的摆放和移动道具，其中自是下了不少功夫。

《八仙变数》精湛的演出让本地观众看到了传统与现代结合的成果。而当我们迎来全电脑时代的那一天，是否能够真正结合两者，带来不一样的可能性？

(作者是剧场工作者，个体工作室创办人)

陸、 國際連結名單與資料

*詳情請閱附件